LEGISLATION - WETGEVING
L.
- 2 03. 1970
Transmis à M.1 - Coordination
Overgemaakt aan de N.

ML.

L. 11.036/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Culture française, le 16 janvier 1970, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la preuve requise par l'article 15, alinéa 2, de la loi du 30 juillet 1963, de la connaissance suffisante de la langue de l'enseignement", a donné le 4 février 1970 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16e januari 1970 door de Minister van Franse Cultuur verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "relatif à la preuve requise par l'article 15, alinéa 2, de la loi du 30 juillet 1963, de la connaissance suffisante de la langue de l'enseignement", heeft de 4e februari 1970 het volgend advies gegeven :

C.E.
Sect. ...
2 ... 1970

En exécution de l'article 15, alinéa 2, de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement, le projet a pour objet de créer une commission d'examen chargée de délivrer des certificats, constatant la connaissance suffisante de la langue française, à des candidats à des fonctions dans les établissements d'enseignement artistique, qui ne justifient pas de cette connaissance par une mention de leur diplôme. Le projet vise donc des candidats qui ont obtenu leur diplôme après des études suivies en langue néerlandaise.Le Gouvernement a rédigé le projet exclusivement en langue française, en se fondant sur l'article 56, alinéa 2 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966.

Pour les raisons développées dans l'avis L.11.010 émis par le Conseil d'Etat au sujet d'un projet d'arrêté royal portant règlement organique des commissions de surveillance des Conservatoires royaux de musique de Bruxelles (section française), Liège et Mons, l'arrêté en projet doit être rédigé dans les deux langues nationales. Il doit l'être, en outre, pour une raison inhérente à son objet spécifique. Le projet, en effet, a ce caractère particulier de régler l'admission à des fonctions dans des établissements de régime français mais de viser, en raison de son objet même, des candidats ayant obtenu leur diplôme dans des établissements de régime néerlandais. Il ne peut, dès lors, être considéré comme un projet qui "se rapporte exclusivement ... à la région de langue française".

Ter uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs, wil het ontwerp een examencommissie instellen voor het afgeven van getuigschriften waaruit een voldoende kennis van het Frans blijkt, aan gegadigden voor betrekkingen in de inrichtingen voor kunstonderwijs die van die kennis niet doen blijken door een vermelding in hun diploma. Het ontwerp heeft dus betrekking op gegadigden die hun diploma hebben behaald na in het Nederlands te hebben gestudeerd. De Regering heeft het alleen in het Frans opgesteld, hierbij uitgaande van artikel 56, tweede lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

Om de redenen die de Raad van State heeft opgegeven in zijn advies L. 11.010 over een ontwerp-koninklijk besluit "portant règlement organique des commissions de surveillance des Conservatoires royaux de musique de Bruxelles (section française), Liège et Mons", moet het ontwerp in beide landstalen worden gesteld. Dat is ook nodig om nog een andere reden, die gelegen is in zijn specifieke ratio. Het ontwerp heeft namelijk dit bijzonders, dat het de toelating tot ambten in Franstalige inrichtingen regelt maar dat het dit krachtens zijn ratio doet voor gegadigden die hun diploma in Nederlandstalige inrichtingen hebben behaald. Het kan derhalve niet worden beschouwd als een ontwerp dat "uitsluitend betrekking heeft ... op het Franse taalgebied".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat staatsraad,	président, voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G. CISELET,	staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	G. ARONSTEIN,	assesseurs de la section de législation,	
	M. VERSCHELDEN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M. JACQUEMIJN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. Ch. HUBERLANT, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. HUBERLANT, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. VAN BUNNEN.